

2014

NOV



Hookun Sencho

TSUKUBA

Português



Publicação:
Divisão de Globalização e Cultura,
Prefeitura de Tsukuba

〒305-8555 Kenkyuu Gakuen 1-1-1,
Tsukuba

Telefone: 029-883-1111 Fax: 029-868-7545

Homepage: <http://www.tsukubainfo.jp>

Edição: Mateus Silqueira H. Cruz

Jaqueline Mendonça Fukushi

Publicação bimestral. Próxima edição: 20 de dezembro

EVENTOS

ÔNIBUS CIRCULAR DO MONTE TSUKUBA DURANTE O OUTONO

Serão disponibilizados ônibus circulares gratuitos para passeio ao Monte Tsukuba. Cada ônibus tem capacidade de 27 pessoas sentadas (por questões de segurança, não é permitido aos passageiros viajarem em pé). Alguns ônibus contarão com a presença de guias voluntários.

● **Circular pela base do monte:**

Dias de operação: 25, 26 e 31 de outubro; 1, 2 e 3 de novembro.

Horário de operação: das 9h05 às 18h15 (partidas e chegadas no Centro de Intercâmbio de Tsukuba).

Duração do circuito: aproximadamente 80 minutos por volta.

Número de viagens: 10 por dia, com intervalos de aproximadamente 50 minutos.

Itinerário (ver mapa): 1 → 2 → 3 → 4 → 5 → 6 → 7 → 8 → 9 → 10 → 11 → 12 → (Retorno).

● **Circular pela encosta do monte:**

Dias de operação: 25 e 26 de outubro; 1, 2, 3, 8 e 9 de novembro.

Horário de operação: de 9h05 às 17h25 (partidas e chegadas no Centro de Intercâmbio de Tsukuba).

Duração do circuito: aproximadamente 70 minutos por volta.

Número de viagens: 10 por dia, com intervalos de aproximadamente 45 minutos.

Itinerário: 1 → 3 → 4 → 13 → 14 → 12 → (Retorno).

Maiores informações: Prefeitura de Tsukuba, Divisão de Turismo (Kankō Bussan-ka). ☎: ramal 4520.



FESTIVAL DE OUTONO DO MONTE TSUKUBA

Evento organizado por moradores das áreas próximas ao Monte Tsukuba com apresentações, concertos, mercados e degustação de produtos locais.

Período: 25 de outubro a 3 de novembro.

Local: proximidades do Monte Tsukuba (Tsukuba, Tai no Sato, Hōjō, Hirasawa, Oda).

Maiores informações: Associação de Contato das Organizações dos Arredores do Monte Tsukuba (☎Tel: 080-6788-0693 - dias de semana das 10h às 16h).



FESTIVAL DE MOMIJI DO MONTE TSUKUBA

Durante finais de semana e feriados, além do funcionamento noturno do bondinho e da iluminação dos momiji, haverá eventos de boas-vindas.

Período: 1 a 30 de novembro.

Local: no topo do Monte Tsukuba e nas imediações do santuário do Monte Tsukuba.

Maiores informações: Associação de Convenções Turísticas de Tsukuba (☎Tel: 029-869-8333 - apenas dias de semana), Centro de Informações Turísticas do Monte Tsukuba (☎Tel: 029-866-1616 - apenas finais de semana e feriados).



Conteúdo desta edição

Eventos.....	1, 2	Avisos da Prefeitura.....	3, 4
Saúde.....	4	Costumes japoneses.....	4

GUIAS VOLUNTÁRIOS DO MONTE TSUKUBA

Guias voluntários realizarão tours em japonês sobre a natureza e a história do Monte Tsukuba.

Período: finais de semana e feriados entre 1 e 30 de novembro.

Horário: das 9h30 às 15h (cada tour tem duração de 30 a 60 minutos).

Recepção e encontro para partida: recepção montada nas proximidades do santuário do Monte Tsukuba.

Maiores informações: Associação de Convenções Turísticas de Tsukuba (☎Tel: 029-869-8333 - apenas de dias de semana), Centro de Informações Turísticas do Monte Tsukuba (☎Tel: 029-866-1616 - apenas finais de semana e feriados).



FEIRA DE PRODUTOS AGRÍCOLAS

Venha aproveitar a grande variedade de produtos agrícolas frescos.

Data e horário: 25 de outubro, das 11h às 16h; 26 de outubro, das 10h às 16h.

Local: Parque Ōshimizu.

Conteúdo:

- Venda de produtos agrícolas locais: sopa de carne suína Miraiton, biscoito e sorvete de blueberry, etc.
- Apoio à produção e consumo local: degustação de pães feitos a partir do trigo Yumeshihō, venda limitada de Yumeshihō, quiz para adivinhação de peso de abóbora Jumbo, distribuição gratuita de balões

Maiores informações: Prefeitura de Tsukuba, Divisão de Agricultura (Nōgyō-ka). ☎: ramal 4420.

FEIRA INDUSTRIAL DE TSUKUBA

Data e horário: 25 de outubro, das 11h às 16h; 26 de outubro, das 10h às 16h.

Local: Tsukuba Capiro (Takezono 1-10-1, Tsukuba)

Conteúdo:

- Exposição de produtos manufaturados em Tsukuba, além de apresentação das técnicas e serviços oferecidos pelas indústrias locais. Venda de produtos e culinária local.
- Intercâmbio cultural com empresas e companhias de cidades ao longo da linha Tsukuba Express, apresentação de artesanato local, venda de produtos turísticos.
- Palestra e workshop para crianças realizados pela Agência Japonesa de Exploração Espacial (JAXA).



Maiores informações: Relações Públicas da JAXA (☎Tel: 050-3362-6265 ou Website: <http://fanfun.jaxa.jp/visit/tsukuba/>).

Maiores informações: Prefeitura de Tsukuba, Divisão de Promoção da Indústria (Sangyō Shingō-ka). ☎: ramal 4570.

FEIRA DE NEGÓCIOS DE TSUKUBA

Venha participar de um evento com a presença de empresas e institutos que apoiam pesquisa e desenvolvimento, além de técnicas industriais inovadoras. É uma grande oportunidade de encontrar vários novos negócios e informações de pesquisa e desenvolvimento.

Data e horário: 24 de outubro, das 10h às 16h.

Local: Tsukuba Capiro, Arena Cyberdyne (Takezono 1-10-1, Tsukuba).

Número de empresas participantes: 60 estandes (empresas e centros de pesquisa da cidade).

Tipo de empresas participantes: manufaturas, equipamentos para pesquisa, soluções em TI, nanotecnologia, indústrias da próxima geração (robótica e farmacêutica), etc.

Taxa de participação: gratuita.

Palestras: temas variados como patentes, negócios internacionais e a posição de Tsukuba no contexto de criação de inovações

Maiores informações: Prefeitura de Tsukuba, Divisão de Promoção da Indústria (Sangyō Shingō-ka). ☎: ramal 4570.

Website: <http://tsukubacity.jp>

20º FESTIVAL DE ARTES ASSOCIAÇÃO CULTURAL DE TSUKUBA

Apresentação de Koto (harpa japonesa), Nichibu (dança tradicional japonesa), Min-yō (canções folclóricas), Shigin (recitação de poemas japoneses ou chineses), Shibu, Ko-uta e Kayō oferecida pelos membros da Associação Cultural de Tsukuba.

Data e horário: 5 de outubro, das 10h às 16h. **Local:** Salão municipal Yatabe.

Maiores informações: Escritório da Associação Cultural de Tsukuba. ☎Tel: 029-873-7994.

HISTÓRIAS DE TSUKUBA 2014

O evento Histórias de Tsukuba deste ano terá como tema "Um outono de encontro entre o Jazz e a História", contando com a apresentação do famoso guitarrista Kazumi Watanabe. Haverão ônibus gratuitos realizando o trajeto entre a estação Kenkyū Gakuen (linha Tsukuba Express) e o Ginásio Integrado de Tsukuba.

Data e horário: 25 de outubro, das 9h às 18h.

Local: ruínas históricas de Hirasawa (Hirasawa 353, Tsukuba). Em caso de condições climáticas adversas, o evento será realizado no Hall de Cidadão de Tsukuba (Shimin Hall).

Conteúdo do evento:

- Festival de música: apresentações dos estudantes da escola Tsukuba Higashi, Orquestra de Sopros da Universidade de Tsukuba, Kazumi Watanabe (Jazz).
- Venda de produtos: produtos agrícolas locais, culinária caseira.
- Ônibus gratuitos circularão entre a estação Kenkyū Gakuen e o Ginásio Geral de Esportes de Tsukuba.
- Tours guiados e iluminação das ruínas de Hirasawa.

Maiores informações: Prefeitura de Tsukuba, Divisão de Turismo (Kankō Bussan-ka). ☎: ramal 4520. Informações no dia do evento através de ☎Tel: 090-6488-5298.



PASSEIO NOTURNO PELO MONTE TSUKUBA

O bondinho do Monte Tsukuba vai operar durante o período da noite, possibilitando a fantástica vista noturna da planície de Kantou.

Período: finais de semana e feriados nos períodos de 4 de outubro a 30 de novembro, e, incluindo as sextas-feiras, de dezembro a 1 de março de 2015.

Horário de funcionamento: das 17h às 21h, em intervalos de 20 minutos.

Maiores informações: Companhia de Transportes Ferroviários Turísticos de Tsukuba (☎Tel: 029-866-0611).

AVISOS DA PREFEITURA

VENHA SE DIVERTIR NA PRAÇA DOS PAIS E FILHOS!

Existem na cidade lugares onde os pais podem brincar livremente com seus filhos, sendo 7 deles pontos fixos e 8 móveis. É possível conversar com outros pais, encontrar os amigos da vizinhança e até consultar o pessoal da organização sobre cuidados com as crianças. A partir de outubro, quatro novas instalações móveis serão lançadas. É de graça! Não perca a chance de vir se divertir!

Maiores informações: Prefeitura de Tsukuba, Divisão de Crianças (Kodomo-ka). ☎: ramal 1511.

● Praças móveis

Praças móveis	Dia de funcionamento (não inclui feriados)	Contato	
Salão Municipal Yatabe, espaço em estilo japonês.	Toda semana, às quartas-feiras, das 10h às 11h30	☎Tel: 029(847)6185	Novo!
Creche Wakaba - 1ª andar	Toda semana, às quintas-feiras, das 10h às 11h40	☎Tel: 029(836)8803	Novo!
Centro de Intercâmbio Yoshinuki 2ª andar, sala de estudos	Toda 2ª quinta-feira do mês, das 10h às 11h30	☎Tel 029(875)4539	Novo!
Tsukuba Housing Park Rest house	Todo 4ª sábado do mês, das 10h às 11h30 *Dezembro ainda não está confirmado.	☎Tel: 029(875)4539	Novo!
Centro de Intercâmbio Kasuga	Toda as terças e quintas-feiras, das 10h às 11h40	☎Tel: 029(857)9037	
Centro de Treinamento Municipal	Toda semana, às sextas-feiras, das 10h às 11h40	☎Tel: 029(857)9037	
Centro de Intercâmbio Ōho	Toda semana, às quintas-feiras, das 10h às 11h30	☎Tel: 029(863)0053	
Centro de Intercâmbio Ninomiya	Toda semana, às sextas-feiras, das 10h às 11h30	☎Tel: 080(8740)1988	

● Praças fixas

Praças fixas	Contato
Centro de apoio à criação dos filhos de Tsukuba	☎Tel: 029(857)9037
Clube Katsuragui (Creche Katsuragui)	☎Tel: 080(8740)1988
Clube Cherry (Creche Sakura)	☎Tel: 029(863)0053
Clube Ohisama (Creche Wakaba)	☎Tel: 029(830)7455
Praça Mamaton (Organização de atividades sem fins lucrativos Mamaton)	☎Tel: 029(838)5080
Praça floresta das crianças (Creche Tsukuba Kodomo-no-mori)	☎Tel: 029(875)4539
Clube Sugi no ko (Creche Shimana Sugi no ko)	☎Tel: 029(847)6185



ABERTAS AS INSCRIÇÕES EM CRECHES PARA O ANO FISCAL DE 2015

Os interessados em matricular ou trocar a creche em que os filhos estão matriculados devem realizar os procedimentos para a primeira fase do processo seletivo.

Público-alvo: residentes em Tsukuba, crianças que não podem receber os cuidados da família durante o dia, e aptas a conviver em grupo. O intuito de colocar a criança convivendo em grupo, como forma de prepará-la para o ingresso no ensino fundamental, não é uma razão aplicável para realizar a inscrição. Serão recebidas inscrições de bebês com previsão de nascimento até 31 de janeiro de 2015 na primeira fase do processo seletivo. É necessário que a criança tenha residência em Tsukuba após seu nascimento.

Período de inscrições: o dia difere para cada creche, mas no dia 30 de novembro (domingo) será possível a inscrição para todas as creches disponíveis.

Horários: das 9h às 11h30, e das 13h às 16h.

Local: Prefeitura de Tsukuba, 2º andar, sala de treinamento de funcionários (Shokuin Kenshūshitsu).

Observações: a ordem de inscrição não tem relação com a ordem de análise de admissão. Após a primeira fase, as inscrições serão analisadas e serão escolhidas as crianças que ingressarão na creche. Haverá o mesmo processo para uma segunda fase. Informações sobre a segunda fase do processo seletivo serão apresentadas na edição de novembro do informativo da cidade.

Documentos necessários para a inscrição: para maiores detalhes consultar o Guia de Admissão à Creche, distribuído na prefeitura.

Maiores informações: Prefeitura de Tsukuba, Divisão de Crianças (Kodomo-ka). ☎: ramais 1530, 1531, 1532, 1540.



MATRÍCULAS NOS JARDINS DE INFÂNCIA DA CIDADE PARA O ANO FISCAL DE 2015

Público-alvo: crianças residentes em Tsukuba, de 4 anos, nascidas entre 2 de abril de 2010 e 1 de abril de 2011, e 5 anos, nascidas entre 2 de abril de 2009 e 1 de abril de 2010.

Mensalidade: 6.000 ienes, (não incluindo custo com refeições, entre outros).

Período de inscrições: 27 de outubro a 31 de outubro, das 9h às 16h30.

Como se inscrever: o responsável deverá portar o carimbo pessoal para realizar os procedimentos na escola, acompanhado da criança para uma simples entrevista. No caso de estrangeiros, será necessário levar o cartão de registro de estrangeiros ou cartão de permanência. Os formulários estão disponíveis nos jardins de infância e também no site da cidade, através do download dos mesmos.

Maiores informações: consulte diretamente os diversos jardins de infância, ou entre em contato com a Prefeitura de Tsukuba, Divisão de Assuntos Educacionais (Gakumu-ka).

☎: ramais 4770 e 4771.

CITY CHAT CAFÉ

O City Chat Café é um lugar onde você pode encontrar pessoas de variadas culturas e praticar o inglês de forma leve e divertida. Em novembro teremos uma sessão especial no Festival de Ciências 2014.

Programação especial de novembro:

Data: 9 de novembro de 2014 (domingo).

Local: Praça feita especialmente para o evento em frente ao Tsukuba Capiro, Takezono 1-10-1.

- Das 10h às 12h. "Apresentação Copa do Mundo – Apresentação dos países dos estudantes estrangeiros". Os estudantes da Universidade de Tsukuba farão apresentações relacionadas aos seus respectivos países e os participantes poderão fazer perguntas em inglês.
- Das 13h às 15h. "City Chat Café meets Science – Vamos conversar em inglês sobre ciência". No turno vespertino o tema será Ciência e, com a ajuda dos estudantes da Universidade de Tsukuba, venha se divertir e conversar em inglês.

Programação de dezembro (normal):

Data e horário: 14 de dezembro, das 14h às 16h.

Local: Térreo do LALA Garden Tsukuba - Sala Comunitária. **Taxa de participação:** gratuita (não é necessária fazer inscrição).

Maiores informações: Associação de Intercâmbio Internacional de Tsukuba (Tsukuba Kokusai Kōryū Kyōkai).

Tel: 029-869-7675.



SAÚDE

AUXÍLIO PARA VACINAÇÃO COMEÇA DIA 1º DE OUTUBRO

Será iniciada a vacinação contra a varicela (catapora) e influenza infantil de acordo com as especificações a seguir. É possível a vacinação nas instituições médicas designadas. Favor entrar em contato com antecedência com o hospital e confirmar.

Público-alvo: pessoas com registro de residência em Tsukuba e que estejam dentro da faixa etária. Será enviada uma notificação para aqueles que atendem às especificações.

- **Varicela (catapora):** vacinação periódica a partir de 1º de outubro. Vacinação gratuita.

Faixa etária: a partir de 1 ano de idade até 3 anos incompletos; e a partir de 3 anos de idade até 5 anos incompletos (medida excepcional para o ano de 2014).

Quantidade de vacinas: duas vezes para a primeira faixa etária, uma vez para a segunda faixa etária. A quantidade de vacinas pode variar de acordo com o histórico de vacinação.

O que levar: diário de saúde materno-infantil.

- **Influenza infantil**

Faixa etária: a partir de 1 ano de idade até 13 anos incompletos; e a partir de 13 anos de idade até a idade correspondente ao oitavo ano do ensino fundamental (nascidos antes de 1 de abril de 2000).

Período do auxílio: de 1 de outubro de 2014 a 31 de janeiro de 2015.

Valor do auxílio: 1000 ienes por vez. Aos que recebem o benefício da assistência social, máximo de 3600 ienes por vez. É preciso apresentar o certificado de beneficiário da assistência.

Quantidade de auxílio: até duas vezes para a primeira faixa etária. Uma vez para a segunda faixa etária.

Observações: o valor da vacina varia de hospital para hospital. O valor obtido da subtração entre o valor da vacina e o valor do auxílio fica a cargo do requerente. Vacinações feitas em instituições médicas não designadas não recebem auxílio.

O que levar: diário de saúde materno-infantil, dinheiro para pagar a parte não assegurada pelo auxílio, certificado de beneficiário da assistência social, se for o caso.



EXAME MÉDICO PARA CRIANÇAS QUE INGRESSARÃO NO PRIMÁRIO

Serão realizados exames de saúde para crianças que ingressarão no primário, equivalente ao primeiro ciclo do ensino fundamental, no ano fiscal de 2015. No final de setembro, uma notificação do exame médico foi enviada às residências com crianças que se aplicam a esse procedimento.

Pedimos que, portando o aviso, realizem o exame nas escolas primárias correspondentes. Porém, aqueles que se mudaram para Tsukuba após 1 de setembro de 2014, e possuem crianças na faixa etária indicada, devem entrar em contato com a Divisão de Educação para a Saúde do Comitê de Educação da Cidade de Tsukuba.

Maiores informações: Prefeitura de Tsukuba, Comitê de Educação, Divisão de Educação para a Saúde (Kenkō Kyōiku-ka).

Tel: ramais 4920, 4921.

COSTUMES JAPONÊSES

Você sabe utilizar o hashi? A forma errada de utilizar o hashi é chamado em japonês de "kiraibashi" (ou ainda, imibashi, kinjibashi) e se refere à violação dos modos de como usar o hashi. Entre os próprios japoneses, são poucos os que sabem todas as regras na hora de utilizar o hashi. Vamos apresentar três das maiores gafes cometidas:

- **Watashi-hashhi:** ato de colocar o hashi atravessado sobre algum recipiente durante a refeição para descansar a mão, ou depois da refeição. É algo muito comum, mas é uma gafe. Ao fazer isso, além de fazer com que a parte suja da ponta do hashi fique à mostra, é possível que, por acidente, alguém que esteja perto suje sua roupa ou a pele com restos de comida grudada na ponta. Procure sempre usar o descanso para hashi (hashi-oki) se houver e caso não haja, improvise um descanso de hashi com a embalagem do hashi, ou ainda utilize um pires ou o canto da bandeja para colocar o hashi.
- **Sashi-bashi (Tsuki-bashi):** ato de espetar a comida com o hashi e então comer. Além de não ser agradável aos olhos, parece que você tem dúvidas em relação ao cozimento ou consistência da comida.
- **Saguri-bashi:** ato de verificar se ainda resta ingredientes em recipientes de sopas, por exemplo, fazendo movimentos circulares com o hashi dentro do recipiente. Há quem faça isso pensando que deixar sobrar ingredientes seja falta de educação, mas além de ser desagradável aos olhos, acredita-se que ao fazer isso você desconsidera toda o sentimento de dedicação da pessoa que preparou a refeição.

Os japoneses também cometem muito esses tipos de gafes. Portanto, se você ver algum conhecido japonês fazendo isso, ensine a forma correta de usar o hashi.